

10,11 & 12 octobre 2008

ASSOCIATION  
10 ans  
La Loure

# Fête du sirop

Rencontre des cultures traditionnelles vivantes  
de Normandie  et de Bretagne 

**VIRE - 14**

Musée,  
Salle Polinière

## PROGRAMME

- Joute chantée
- Concerts
- Bals/fest-noz
- Randonnée chantée
- Jeux traditionnels

Renseignements :

02 31 68 73 49

[laloure@wanadoo.fr](mailto:laloure@wanadoo.fr)

[www.laloure.org](http://www.laloure.org)

Organisation :



la Loure

Mutuelle

Santé *Prévoyance*



Bien accompagné,  
*pour mieux choisir  
votre mutuelle*



[www.muti.net](http://www.muti.net)

accompagnateur  
de vie(s)

**MUTI**  
Mutuelle Intergroupe

[www.muti.net](http://www.muti.net)

Vire

▶ N° Vert 0 800 47 31 47

2 rue Chaussée

# La Fête du sirop

2008



Une deuxième édition placée sous le signe  
de la rencontre des musiques traditionnelles  
de Normandie et de Bretagne



En 2006, l'association La Loure instaurait à Vire un nouveau rendez-vous dédié aux musiques traditionnelles. Au cœur de cette fête, la fabrication du sirop. Cette ancienne confiture, à base de cidre doux dans lequel sont ajoutés au fur et à mesure des quartiers de pommes, a pour particularité de cuire très longtemps. De 24 à 48 heures selon les recettes qui ont pu être recueillies dans différents endroits de Normandie !

La Loure s'est saisie de cette fabrication comme d'un fil rouge, convivial et chaleureux, autour duquel se décline toute une programmation musicale axée sur la rencontre des répertoires traditionnels de Normandie et d'une région invitée.



Siège de l'Association  
1, rue Fmîle Chénel - 14500 VIRE  
Tél. 02 31 68 88 65 - Fax. 02 31 68 95 98  
F-mail : [letape-vire@letape-emploi.com](mailto:letape-vire@letape-emploi.com)  
Site : [www.letape-emploi.com](http://www.letape-emploi.com)

## Accompagnement vers l'emploi, la formation, la mobilité

- *Emploi* : orientation, bilan, reclassement.
- *Formation* : conseils, égalité professionnelle entre les hommes et les femmes, émergence de projets d'activité ou d'entreprise.
- *Mobilité* : location deux-roues, voitures, co-voiturage.

# La Fête du sirop 2008



Après le Québec en 2006, nous avons sollicité, pour cette nouvelle édition, la Bretagne. Elle sera représentée au travers d'une association très active autour de Redon : le **Groupement Culturel Breton des Pays de Vilaine** (dit plus communément **Le Groupement** !). Depuis plus de 30 ans, le Groupement collecte, anime, transmet... bref, fait vivre les musiques traditionnelles de Haute-Bretagne et dynamise le territoire des pays de Vilaine sur lequel il est implanté. Jugez plutôt : il compte dans son école de musique traditionnelle plus de 500 élèves, véritable pépinière de musiciens et chanteurs de fest-noz, et il organise chaque automne à Redon la **Bogue d'Or**, un des plus grands rendez-vous en Bretagne pour le chant et la musique traditionnelle.

Il est parfois de grands débats qui agitent les voisins du Couesnon (mais à qui appartient donc le Mont Saint-Michel ?)... Gageons qu'à l'occasion de cette fête ils seront transcendés ou que, mieux encore, ils pimenteront les échanges musicaux entre Bretagne et Normandie !



Photo Coll. GCBPV

Toute la fête en un coup d'œil, page 15.



### Vernissage des expositions

18H00 - CHAPELLE DU MUSÉE

Deux expositions seront présentées tout au long de la fête du sirop. La première, concoctée par La Loure, s'intitule "*Musiciens traditionnels en Normandie : le témoignage des photographies de noces anciennes*". Ou comment tirer de précieuses informations sur les pratiques musicales traditionnelles à partir de documents muets... Tout du moins en apparence !



Photo Coll. CCBPV

Le thème de l'autre exposition, préparée par le Groupement, est contenu tout entier dans son titre : *Pays en fête ! Portraits de chanteurs, conteurs, musiciens et danseurs en Pays de Redon*. Un regard sur la dynamique instaurée depuis plus de 30 ans par le Groupement en Pays de Vilaine.

GRATUIT

### Joute chantée

20H30 - SALLE POLINIÈRE

Formule inspirée du théâtre d'improvisation, la joute chantée voit deux équipes s'affronter, pour le plus grand plaisir, sur des épreuves faisant appel à leur connaissance de la chanson traditionnelle. Ces épreuves peuvent être théâtralisées ou en relance entre les deux équipes. A l'issue de chacune d'elle, c'est le public qui vote pour l'équipe qui a su le conquérir ! A mi-chemin entre le concert et le spectacle de divertissement, la joute chantée donne à voir et à entendre le chant traditionnel sous un angle tout à fait déroutant et original. Cette forme ludique sera un excellent moyen de découvrir les parentés évi- dentes et réjouissantes qui existent entre chansons de Normandie et de Bretagne.



Photos Geneviève Rabant



TARIF P.15





Photo Geneviève Rabarint

### Bal pour enfant

14H30 - SALLE POLINIÈRE

Qui a dit que les danses traditionnelles, ce n'était que pour les grands ? La preuve par le contraire avec ce bal en direction des petites têtes blondes. En musique et en chansons, un bon moment pour se dégourdir les guibolles !  
Avec Etienne Lagrange, Sébastien Héroux et Yvon Davy (Normandie) et Anne-Gaëlle Normand et Yannick Gargam (Bretagne).

TARIF P.15



Photo Coll. Marée de paradis

### Concert Marée de Paradis (Normandie)

17H00 - SALLE POLINIÈRE

Une Marée de paradis, dans le langage des pêcheurs de morue à Terre-Neuve, désignait une grosse tempête en mer. Sous ce joli vocable se cache aussi un des meilleurs groupes de chants de marins actuels. S'appuyant sur les riches enquêtes, réalisées en Normandie auprès des anciens de la marine à voile ou de la grande pêche à Terre-Neuve, les quatre musiciens et chanteurs

nous font revivre, non sans une certaine gouaille, les heurs et malheurs des gens de mer. Puissant et saisissant... Laissez-vous embarquer !  
Marée de Paradis : Patrick Denain (concertina, mandoline, chant), Laurent Barry (accordéon diatonique, chant), Philippe Gibaux (violon, chant), Daniel Denêcheau (guitare, chant).



Photo Coll. BHQ

### Concert BHQ - La nuit comme le jour (Bretagne)

20H30 - SALLE POLINIÈRE

BHQ fait sonner à voix nues depuis plus de 10 ans le chant traditionnel de Haute-Bretagne. Ces trois complices dans la vie comme sur la scène, outre d'être d'excellents chanteurs et de joyeux amuseurs de monde, sont aussi d'infatigables quêteurs de mémoire. Ils ont ainsi accumulé depuis près de 15 ans une formidable moisson de chansons traditionnelles en Haute-Bretagne.

A l'occasion de ce nouveau spectacle, ils font entrer la polyphonie dans un chant breton qui en est habituellement dépourvu pour le plus grand plaisir de vos oreilles. Un grand moment à ne pas manquer.  
BHQ : Roland Brou (chant), Mathieu Hamon (chant), Charles Quimbert (chant).

TARIF P.15

### Bal / fest-noz des deux provinces

22H30 - SALLE POLINIÈRE

Jusque bien avant dans la nuit, musiciens normands et bretons vont se donner à cœur joie de faire danser le public.  
Avec les musiciens et chanteurs du Groupement et de La Loure.



Photo Coll. CCBPV

# dimanche 12 octobre 2008

Fête du sirop

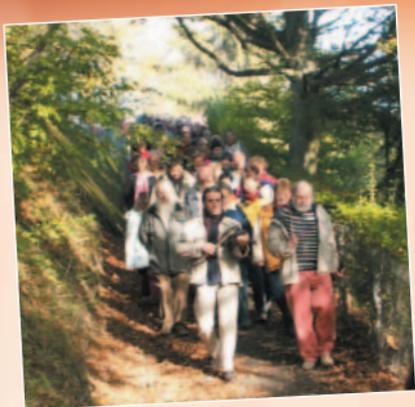


Photo Geneviève Rabarit

## Randonnée chantée

10H00 - VAUX DE VIRE (départ cour du Musée)

En Bretagne comme en Normandie, il était d'usage anciennement de chanter à la marche. Le Groupement comme La Loure ont renoué avec cette pratique en relançant, chacun dans sa région, le principe des randonnées chantées. Les chansons à répondre rythment la marche. Laissez vous entraîner !

GRATUIT

## Bal / fest-deiz des deux provinces

14H30 - SALLE POLINIÈRE

Pour les amateurs de danse ou ceux qui souhaitent découvrir ! Un moyen de se rattraper pour ceux qui n'auraient pas pu participer au bal de la veille ou de prolonger le plaisir pour les mordus de danse...

*Avec les musiciens et chanteurs du Groupement et de La Loure.*



Photo Yvon Davy

TARIF P.15

## Cabaret

### espace conte et chanson traditionnelle

14H30 - CHAPELLE DU MUSÉE

Entre chansons à répondre, complaintes, mélodies ou autres menteries, les chanteurs et conteurs bretons du Groupement, tout comme leurs homologues normands de La Loure, se feront un plaisir de vous plonger au cœur des traditions orales des deux rives du Couesnon. Ils seront épaulés par les chanteurs traditionnels rencontrés par ces deux associations au cours des collectes réalisées en Bretagne et en Normandie. Toute l'ambiance des veillées autour d'un moment chaleureux mélangeant toutes les générations !



Photo Coll. CCBBV



# et en continu sur le site de la fête

2008 Fête du sirop



Photo Geneviève Rabantit

## Le Sirop

### COUR DU MUSÉE

La préparation du sirop va jalonner toute la fête. Le samedi matin, épluchage collectif des pommes ; le samedi après-midi, début

de la cuisson qui va durer jusqu'au dimanche après-midi sans discontinuer. Autour du sirop, chansons, musiques, histoires et causeries... Rien que du plaisir !



Photo Geneviève Rabantit



Photo Geneviève Rabantit

## Les Jeux Traditionnels

### COUR ET JARDINS DU MUSÉE

Jeux en bois, jeux d'adresse ou de hasard... Autant de jeux – plus ou moins traditionnels – que vous fera découvrir l'association *Payaso Loco*, habituée des veillées de jeux en Pays de Haute-Mayenne.

## Les Expositions

### CHAPELLE DU MUSÉE

Les deux expositions seront visibles le samedi et le dimanche de 14h00 à 18h00.

Photo Coll. GCBPV



Photo Coll. La Louré

## Le Musée

Consacré pour une large part aux arts et traditions populaires, le Musée sera ouvert tout au long de la fête. A noter : sera présentée au Musée l'exposition " *Dans le vif ! Créations de la Grande Guerre* " sur les objets du quotidien, fabriqués dans les tranchées de la 1<sup>ère</sup> Guerre Mondiale.

Fondée en 1998, l'association La Loure travaille à recueillir et valoriser les chansons, musiques et danses traditionnelles en Normandie. A partir de ses enquêtes de terrain, elle organise des animations (veillées, randonnées chantées...) et des formations pour transmettre aujourd'hui tous ces répertoires issus de la mémoire collective. Pour diffuser plus largement encore ces musiques, elle publie régulièrement des disques et recueils :

## « M'y Promenant... »

Véritable paysage sonore des traditions musicales de Normandie.  
2001, 31 titres, plus de 40 interprètes, livret de 84 pages.  
Primé par les « Bravos » de la revue Trad'Magazine.

## « En revenant de nocés... »

Partez à la découverte des chansons et musiques de nocés en Normandie.  
2003, 28 titres, plus de 30 interprètes, livret de 92 pages.  
Primé par les « Bravos » de la revue Trad'Magazine.

## « Danse donc... »

Entrez dans l'univers des danses traditionnelles de Normandie.  
2006, 27 titres, plus de 40 interprètes, livret de 100 pages.  
Primé par les « Bravos » de la revue Trad'Magazine.

## « Par un lundi m'y prit envie... »

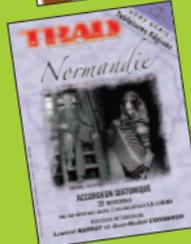
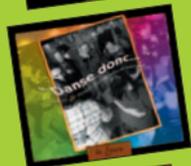
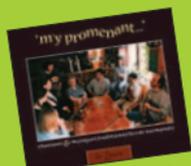
Un voyage fascinant à travers les grandes complaintes de Normandie.  
2008, 18 titres, plus de 40 interprètes, livret de 88 pages.  
Primé par les « Bravos » de la revue Trad'Magazine.

## « Chansons et musiques traditionnelles des Marais du Cotentin et du Bessin »

Coll. Sources, Vol. 1  
2008, 34 titres, 19 interprètes, livret de 28 pages.  
Primé par les « Bravos » de la revue Trad'Magazine.

## Recueil de tablatures pour accordéon diatonique – Normandie

Coédition Trad'Magazine – La Loure, Coll. Tablatures régions., Partitions et tablatures établies par Laurent Barry et Jean-Michel Corgeron.  
2008, 35 morceaux, CD inclus.



Toujours **LA**  
pour vous écouter



25 rue du G. Leclerc 14500 Vire  
0 820 890 012 (0,12 € TTC/ mn)

**Crédit Mutuel**  
*LA banque à qui parler*

# Le Four à Bois



02 31 68 99 77

Photo: Franck Privat

**2 SALLES + TERRASSE / VENTE à EMPORTER**

Maison **LÉVEILLÉ**

Charcuterie de Campagne  
Andouille de vire



*Vente à la Fabrique*  
Présent sur les marchés  
de Vire et d'Avranches

Tél. 02 31 68 29 55

Route de Villedieu  
14500 St-Martin-de-Tallevende

**carte de fidelite**  
 Consommations hors Alcool  
 10 = Offert



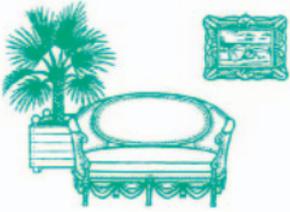
**LES TROIS COUPS**

Heures d'ouverture : de 12h00 à 1h00  
 2 salles / 2 terrasses  
 (Terrasse avant & sur cour arrière)

1 et 3 rue des Ares - 14500 VIRE  
 tél. - 02 31 56 51 00

C'EST D'ÉTOILE QUI S'ÉLÈVE POUR LA NOÛTE

**denis vallée**  
*Artisan Tapissier*



**atelier 55**  
 16, place sainte-anne  
 14500 **vire**  
 tél.-fax 02 31 67 79 90

Code APE 361 K  
 Siret 342 560 117 00026  
 TVA / CE FR 89 342 560 117 00026

**CHARCUTERIE ARTISANALE**  
**CHARCUTERIE - TRAITEUR**

- *Traiteur*
- *Buffet*
- *Cocktail*
- *Plateau Repas*

ANTHONY ET LUDMILA GORRE  
 16, RUE ARMAND-GASTÉ  
 14500 VIRE - TÉL / FAX 02 31 68 03 66





La nature et le bien-être au quotidien

Tél : 02 31 67 74 79  
http://sonature-vire.com

Centre ville de Vire 14500 - 2 rue Chênédollé  
Au pied de la porte Horloge vers la Mjc

- La Cosmétique Bio et naturelle
- Compléments alimentaires
- Thés, tisanes et miels
- Articles de massage et de bien-être

# Véritable Andouille de Vire

Présent sur les marchés de Vire, Saint-Lô et Caen



- ◆ Fabrication artisanale
- ◆ Fumée au feu de bois
- ◆ Vente à la Fabrique
- ◆ Visite sur rendez-vous

Rue de l'Allière - 14500 VIRE  
Tél. 02 31 68 21 69  
Fax. 02 31 67 13 60



BAR TABAC LOTO  
 « LE CENTRAL »  
 13, Place du 6 Juin  
 14500 VIRE  
 Tél. : 02 31 68 07 47  
 SIRET : 351 912 225 000 49



À la  
recherche  
du passé

Travaux Anciens - Encadrements  
Dentelles - Antiquités  
1, rue du Valhiérol - 14500 Vire  
Tél. 02 31 68 05 85 - Fax 02 31 67 58 81

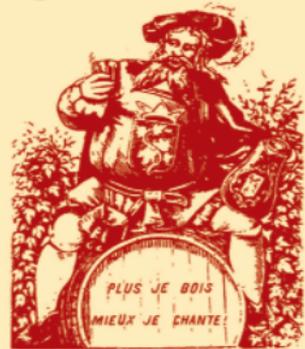


Siret : 375 071 978 00077  
N° Identification Iva :  
FR 52 375 051 978

Elysaabeth Bénard-Chassaniol

2, rue Turpin 14500 VIRE

# Gambrinus

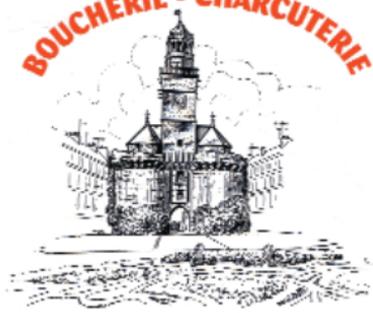


Tél.  
02  
31  
68  
01  
09

Spécialités de Bières  
Bar - Tabac - Billards

DU MARDI AU SAMEDI : 13H./1H.  
DIMANCHE : 11H./1H. FERMÉ LE LUNDI.

**BOUCHERIE - CHARCUTERIE**



## Jérôme FOLLIOU

18, rue André Halbout  
**14500 VIRE TEL. 02.31.68.01.71**  
Viande de qualité en provenance de la région  
Race Limousine

**Plats cuisinés - Traiteur**

Médaille d'Argent au Concours du Meilleur Boudin  
à Montagny-sur-Poche 2001  
Grand Prix National de la Terrine de Campagne 2001  
1<sup>er</sup> Prix de la Saucisse à l'Uignon à St-Hilaire du Harcouët 1997  
2<sup>e</sup> Prix au Concours des Meilleures Rillettes à Marmers « Sarthe » 1996



# L'Authentique

La qualité & la fraîcheur en centre ville

5, rue du Général Leclerc - 14500 VIRE  
TEL. 02 31 69 26 84

**Carte de Fidélité**  
 Consommations hors Alcool  
 10 = Offert



**LES TROIS COUPS**

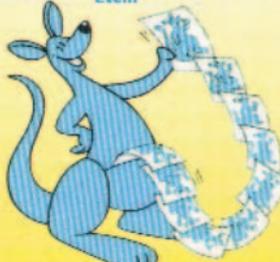
Heures d'ouverture : de 12h00 à 1h00  
 2 salles / 2 terrasses  
 (accès avant à nos clients)

1 et 3 rue des Acrez - 14500 VIRE  
 Tél : 09 61 56 51 00

© 2008 Fidélité est déposée pour la carte

**VIRE REPRO**  
[virerepro@wanadoo.fr](mailto:virerepro@wanadoo.fr)

Duplicatie N/B - Photocopies N/B  
 Photocopies laser / Photocopies couleur  
 Copies de plan / Affiches / Faire-part  
 Supports / Reliures de dossier / Plastification  
 Etc...



29, rue du Haut-Chemin  
 14500 VIRE  
 Tél. 02 31 68 30 20  
 Fax 02 31 68 07 39

Prestation - Location - Installation - SAV - Maintenance



SON LUMIERE IMAGE  
 & STRUCTURE

**Siège social**  
 50520 JUVIGNY LE TERTRE  
 tél : 02 33 79 41 00

**Agence**  
 50000 ST LO  
 tél : 02 33 55 52 47

[www.contact-sarl.com](http://www.contact-sarl.com)



## Tarifs généraux, voir tableau.

\* Tarif réduit : gratuit pour les moins de 12 ans, 4 € pour les 12/18 ans, chômeurs, étudiants. Forfait Week-end (pour l'ensemble des activités payantes) : 15 €.

Date	Activité	Lieu	Tarif	
Vendredi 10 octobre	18h00 - Vernissage expositions	Chapelle du Musée	GRATUIT	
	20h30 - Joute chantée	Salle Polinière	5 € *	
Samedi 11 octobre	A partir de 14h00 :			
	- Visite Musée - Jeux traditionnels - Expositions photos	Musée Cour Musée / jardins Chapelle du Musée	Ticket unique : 6 €*	10 € les deux
	14h30 - Bal pour enfants	Salle Polinière.		
	17h00 - Concert <i>Marée de Paradis</i>	Salle Polinière		
	20h30 - Concert BHQ	Salle Polinière	Ticket unique : 6 €*	
22h30 - Bal / Fest-noz	Salle Polinière			
Dimanche 12 octobre	10h00 - Randonnée chantée	Départ cour du Musée	GRATUIT	
	A partir de 14h00 :			
	- Bal / Fest-deiz - Cabaret : contes/chants trad. - Visite Musée - Jeux traditionnels - Expositions photos	Salle Polinière Chapelle du Musée Musée Cour Musée / jardins Chapelle du Musée	Ticket unique : 6 €*	

## Restauration

Possibilité de restauration sur place le samedi soir et le dimanche midi (proposée par des commerçants de la Rue Armand Gasté) et nombreux restaurants à proximité.

## Hébergements et autres visites dans la région

Point Info Tourisme de Vire : Tél. 02 31 66 28 50  
Square de la Résistance 14500 Vire  
[tourisme.bocage.virois@wanadoo.fr](mailto:tourisme.bocage.virois@wanadoo.fr)  
[www.vire-tourisme.com](http://www.vire-tourisme.com)

# Brasserie de la Baie

Fabrique artisanale de bières de Tradition



**Nouveaux services, nouvel accueil !**

Visites commentées, dégustations, vente directe  
Accueil groupes sur réservation  
Tirage pression et bières en fût à votre disposition toute l'année !

Horaires d'hiver, du 1<sup>er</sup> octobre au 31 mars  
du mercredi au dimanche, jours fériés et vacances scolaires  
de 15h00 à 18h00

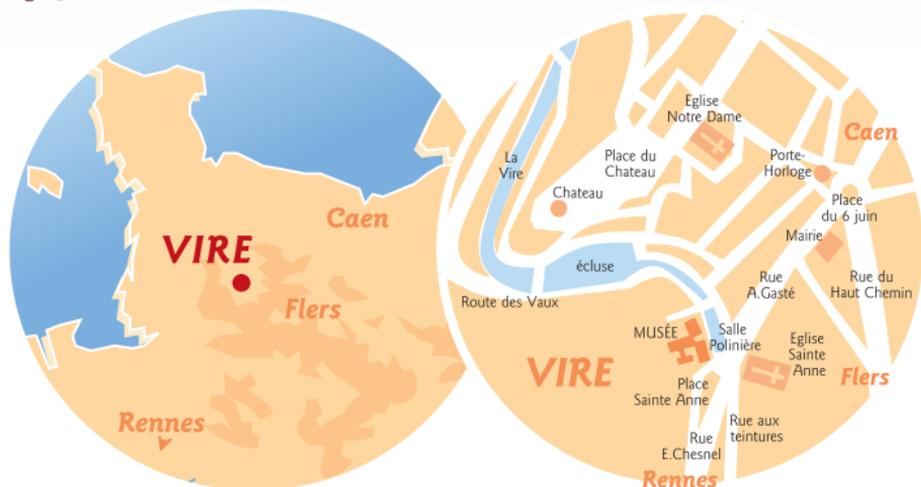
6 route de Roche Torin - 50220 COURTILS (rte du Mont St-Michel)  
Tél. 02 33 60 37 65 - [www.brasseriadelabaie.com](http://www.brasseriadelabaie.com)



L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération



## Plan de situation



Biopôle du Bocage  
14410 BURCY  
tél.02 31 68 61 18

EPICERIE  
JARDINERIE  
MATÉRIEAUX  
D'ÉCO-CONSTRUCTION  
PEINTURES NATURELLES

**Horaires d'ouverture :**  
Du lundi au samedi de 9h à 12h et de  
14h à 18h  
Le samedi de 10h à 18h